

袖珍日华词典

(加注汉语拼音)

ポケット日華辞典

(ローマ字表音)

商务印书馆

袖珍日华词典

(加注汉语拼音)

ポケット日華辞典

(ローマ字表音)

吴之贻 编

商务印书馆

1986年·北京

XIÙ ZHĒN RÌ HUÁ CÍ DIǎN

袖珍日华词典

(加注汉语拼音)

吴之胎 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 9017·1481

1986 年 2 月第 1 版

开本 875×1270 1/64

1986 年 2 月北京第 1 次印刷

字数 368 千

印数 30,300 册

印张 5 2/3, 插页 1

定价: 1.30 元

前 言

《袖珍日华(拼音)词典》是为外国人学习汉语和懂汉语的中外读者学习日语而编写的。

本词典收日语常用词目万条左右。为了方便使用,汉语释义力求简明,其中简化汉字都附有繁体字,并全部加注汉语拼音。另外,本词典正文后还附有五个附录:

- 1) 汉语拼音字母表
- 2) 汉语拼音方案声、韵母与其他注音符号对照表
- 3) 中国历史年代简表
- 4) 度量衡单位简表
- 5) 普通话声韵拼合表

前 言

《ポケット日華(ローマ字表音)辞典》は中国語を学ぶ外国人と中国語ができて、日本語を学ぶ中国と外国の読者のために編集したものです。

この辞典に常用の詞彙を収録し、見出し語が約一万。語義の説明をできるだけ簡明にし、中国略字に繁字体つけ、すべての中国語にローマ字で表音してある。辞典の後部に五つの附録をつけてある。

- 1) 中国語表音文字表
- 2) 中国語表音方案、声母、韻母およびその他の表音符号对照表
- 3) 中国歴史年代略表
- 4) 度量衡略表
- 5) 普通語声韻発音表

用法说明

一、本词典内容包括日语词目、词性、汉语释义和汉语拼音。

二、日语词目

- a. 日语词目按五十音图顺序排列。
- b. 日语词目用平假名书写,外来语用片假名书写。
- c. 日语词目的汉字和外来语词目的原文写在【 】括号里。
- d. 外来语词目除来自英语者外,均在原文前注明语种。例如:

パン 【葡 pǎo】…

クーポン 【法 coupon】…

语种略语如下:

法 法语、 德 德语、

葡 葡萄牙语、 俄 俄语、

汉 汉语、 西 西班牙语

- e. 每条词目后注明词性,如一个词兼有两种以上的词性,中间用“·”隔开。

三、汉语释义

- a. 汉语释义的不同义项用“;”分开,同一义项中的不同释语用“,”分开。
- b. 汉语释义的简化字注明繁体字,并加〔 〕括号。
- c. 在同一个词目里,同一个简化字只在首次出现时注明繁体字。例如:

ちょうめい 【長命】 (名・ダナノ) ①长〔長〕命…,长寿〔壽〕…。

- d. 汉语释义里解释性内容加()括号。例如:

かしゅ〔貨車〕（名）（铁〔鐵〕路 tiělù）货车〔車〕…。

e. 照顾习惯用法，有些字标明异体字。例如：

异〔異〕、挂〔掛〕、灾〔災〕、僵〔殭〕、并〔併〕、
脉〔脈〕、泪〔淚〕、弃〔棄〕、屈〔屈〕、扣〔鉤〕

f. 有“讠”、“辶”、“纟”、“贝”、“见”、“车”、“钅”、“鱼”八个简化偏旁的简化字不注繁体字。

使用説明

一、この辞典は見出し語、品詞、中国語の語義解釈とローマ字表音などが含まれてある。

二、見出し語

- a. 見出し語は五十音順に配列する。
- b. 日本語の見出し語は平仮名で表記し、外来語は片仮名で表記する。
- c. 見出し語の漢字と外来語の原語は【 】の中に書く。
- d. 英語の外来語をのぞき、その他の国の外来語の原語にその国の略称をつける。

例えば

パン [葡 pāo]...

クーポン [法 coupon]...

語種の略称

法 フランス語 德 ドイツ語

葡 ポルトガル語 俄 ロシア語

漢 中国語 西 スペイン語

- e. 見出し語のあとにその語の品詞を表記し、若しその語に二つ以上の品詞があれば、品詞の中間に“・”でしきる。

三、語義の解釈

- a. 語義の違った解釈は“;”でしきり、同一の語義で違った表記は“,”でしきる。
- b. 語釈に略字を用いてる場合は【 】の中にその繁体字を表記する。

- c. 一つの見出し語のなかに、最初に出た略字にだけ繁体字をつける。例えば
 ちょうめい 【長命】 (名・ダナノ)① 长[長] 命…，长寿[壽]…。
- d. 語釈の中に内容的に説明を必要とするものは()の中にその説明をする。例えば
 かしゃ 【貨車】(名) (铁[鐵]路tiělù)货车[車]…
- e. ある略字は異体字が本字として使われているものは、その慣用にしたがって、異体字を表記する。例えば
 昇[異] 挂[掛]、 灾[災]、 僵[殭]
 并[併]、 脉[脈]、 泪[淚]、 弃[棄]
 雇[雇]、 扣[鉤]
- f. 次の八つの偏や旁のある略字は繁体字を表記しない。
 “讠”、“辶”、“彡”、“贝”、“见”、“车”、“亻”、“鱼”。

本词典使用的词性略语

(名)	名词	(代)	代词
(形)	形容词	(ダナノ)	形容动词
(副)	副词	(タルト)	タルト型形容动词
(五)	五段活用动词	(上一)	上一段活用动词
(下一)	下一段活用动词	(カ)	力行变格活用动词
補動	補助動詞		
(自)	自动词	(サ)	サ行变格活用动词
(他)	他动词	(助動)	助动词
(接助)	接续助词	(終助)	终助词
(連体)	连体词	(連語)	连语
(接頭)	接头词	(接尾)	接尾词
(感)	感叹词	(接)	接续词

统一书号: 9017·1481

定 价: 1.30 元

目 次

用法说明	iv
使用説明	vi
正文	1
本文	
附录	322
附録	
I 汉语拼音字母表	322
中国語表音文字表	
II 汉语拼音方案声、韵母与其他注音符号对照表	323
中国語表音方案、声母、韻母およびその他の表音符号对照表	
III 中国历史年代简表	327
中国歴史年代略表	
IV 度量衡单位简表	329
度量衡略表	
V 普通话声韵拼合表	331
普通語声韻発音表	

あ ア

ああ (副) 那样[様] nà yàng, 那么[麼] nà me。

アース [earth] (名・サ他) ①地线[綫] dì xiàn; ②接地 jiē dì。

アーチ [arch] (名) ①拱门[門] gǒng mén, 拱桥[橋] gǒng qiáo; ②彩牌楼[樓] cǎi pái lóu; ③(棒球 bàng qiú) 本垒[壘] dǎ běn lěi dǎ。

アメン [希伯来 ā mēn] (感) 阿门[門] ā mén。

あい [愛] (名) ①爱[愛]情 ài qíng; ②喜爱 xǐ ài。

あい [藍] (名) ①(植物 zhí wù) 靛 diàn; ②蓝[藍]色 lán sè。

あいかわらず [相変(わ)らず] (副) 照旧[舊] zhào jiù, 仍旧 réng jiù。

あいきょう [愛嬌] (名) ①可爱[愛] kě ài, 招人喜欢[歡] zhāo rén xǐ huan; ②殷勤 yīn qín; ③善交际[際] shàn jiāo jì。

あいこう [愛好] (名・サ他) 爱[愛]好 ài hào, 嗜好 shì hào。

あいこく [愛国] (名) 爱[愛]国 ài guó。

あいことば [合(い)言葉] (名)

①暗语 àn yǔ, 暗号[號] àn hào; ②口号 kǒu hào。

あいさつ [挨拶] (名・サ自) ①问[問]候 wèn hòu, 寒喧 hán xuān; ②致词 zhì cí。

あいしょう [愛称] (名) ①爱[愛]称[稱] ài chēng; ②美称 měi chēng; ③绰号[號] chuò hào。

あいじょう [愛情] (名) ①热[熱]爱[愛] rè ài, 爱护[護] ài hù; ②爱情 ài qíng, 恋[戀]爱 liàn ài。

あいじん [愛人] (名) 爱[愛]人 ài rén, 情人 qín rén。

あいず [合図] (名・サ自他) 信号[號] xìn hào, 暗号 àn hào。

アイスクリーム [ice cream] (名) 冰淇淋 bīng qí líng, 冰糕 bīng gāo。

アイススケート [ice skate] (名) 滑冰 huá bīng, 溜冰 liū bīng。

あいする [愛する] (サ他) ①恋[戀]爱[愛] liàn ài; ②爱好 ài hào; ③珍爱 zhēn ài。

あいそ [愛想] (名) ①和蔼可亲[親] hé ài kě qīn; ②招待 zhāo dài; ③亲近 qīn jìn。

あいだ [間] (名) ①间[間] jiān, 中间 zhōng jiān, 居中 jū zhōng; ②间隔 jiāng gé; ③期间 qī jiān; ④关[關]系[係] guān xi。

あいだがら [間柄] (名) ①关[關]系[係] guān xi; ②交情 jiāo qíng。

あいついで [相次いで] (副) 接连[連]不斷[斷] jiē lián bù-

duàn。

あいて【相手】(名) ①伙[夥]伴 huǒbàn; ②对[對]方 duìfāng。

アイデア【idea】(名) ①理想 lǐxiǎng; ②想法 xiǎngfǎ; ③观[觀]念 guānniàn。

あいにく (副・ダナノ) ①不巧 bùqiǎo; ②对[對]不起 duìbu-qǐ。

あいのこ【間の子】(名) ①混血儿[兒] hùnxuè'ér; ②杂[雜]交生物 zájiāo shēngwù。

あいま【合(い)間】(名) 间[間]歇 jiānxiē, 闲[閑]空 xiánkòng。

あいまい【曖昧】(ダナノ) ①暖[曖]昧 àimèi; ②可疑 kěyí, 不正派 bù zhèngpài。

あいらしい【愛らしい】(形) 可爱[愛] kě'ài。

アイロン【iron】(名) ①熨斗 yùndǒu; ②烫[燙]发[髮]火剪 tàngfà huǒjiǎn。

あう【合う】(五自) ①准[準] zhǔn; ②合适[適] héshì; ③一致 yīzhì; ④配合 pièhé; ⑤合算 hésuàn; ⑥合到一起 hé dào yīqǐ。

あう【会う】(五自) ①见面 jiànmiàn; ②遇见 yùjiàn。

アウト【out】(名) ①外面 wàimiàn; ②出界 chūjiè; ③出局 chūjú。

アウトライン【outline】(名) ①轮[輪]廓 lúnkuò; ②概要 gài'yào。

あえぐ【喘ぐ】(五自) ①喘 chuǎn; ②挣扎 zhēngzhá。

あえて【敢(え)て】(副) ①敢于

gǎnyú; ②特意 tèyì。

あえもの【和(え)物】(名) 拌的菜 bàn de cài。

あえる【和える】(下一他) 拌 bàn (菜 cài)。

あえん【亜鉛】(名) ①锌 xīn; ②镀锌薄铁[鐵]板 dù xīn báo tiěbǎn。

あお【青】(名) ①青 qīng, 蔚蓝[藍] wèilán; ②绿 lǜ; ③铁[鐵]青色 tiěqīngsè。

あおい【青い】(形) ①青 qīng, 绿 lǜ; ②苍[蒼]白 cāngbái。

あおぐ【仰ぐ】(五他) ①仰望 yǎngwàng; ②拜 bài; ③仰仗 yǎngzhàng; ④饮 yǐn。

あおぐ【扇ぐ】(五他) 扇[搧] shān。

あおじゃしん【青写真】(名) ①蓝[藍]图[圖] lántú; ②规划[劃] guīhuà。

あおじろい【青白い】(形) ①青白 qīngbái; ②苍[蒼]白 cāngbái。

あおむく【仰むく】(五自) 仰 yǎng。

あおもの【青物】(名) ①蔬菜 shūcài; ②青鱼 qīngyú。

あおる【煽る】(五他) ①煽 shān; ②吹动[動] chuīdòng; ③鼓动 gǔdòng; ④推动 tuīdòng; ⑤哄抬 hōngtái。

あか【赤】(名) ①红色 hóngsè; ②分明 fēnmíng; ③(危险[險] wēixiǎn) 信号[號] xìn-hào; ④赤字 chìzì。

あか【垢】(名) ①污垢 wūgòu; ②水锈 shuǐxiù。

あかい【赤い】(形) ①红 hóng;

②红艳〔艶〕艳 hóngyànyàn。

あかじ 〔赤字〕(名) ①赤字 chìzì, 亏〔虧〕空 kuīkong; ②红字 hóng zì。

あかしんごう 〔赤信号〕(名) ①红灯〔燈〕 hóngdēng; ②危险〔險〕信号〔號〕 wēixiǎn xìn-hào。

あかす 〔明かす〕(五他) ①说出 shōu chū; ②过〔過〕夜 guòyè; ③证〔證〕明 zhèng-míng。

あかちゃん 〔赤ちゃん〕(名) 嬰〔嬰〕儿〔兒〕 yīng'ér。

あかつき 〔暁〕(名) ①黎明 límíng; ②…实〔實〕现之时〔時〕… shíxiàn zhī shí。

あかばな 〔赤鼻〕(名) 红鼻子 hóng bízi, 酒渣鼻 jiǔzhābí。

あかぼう 〔赤帽〕(名) ①红的帽子 hóng de màozi; ②(车〔車〕站 chēzhàn) 搬运〔運〕工 bānyùncōng。

あからさま (ダナノ) 清楚 qīngchu, 公开〔開〕 cōngkāi。

あかり 〔明(か)り〕(名) ①光 guāng; ②灯〔燈〕 dēng。

あがり 〔上がり〕(名) ①上升 shàngshēng; ②成果 chéngguǒ; ③完了 wánliǎo; ④收入 shōu-rù。

あがる 〔上がる〕(五自) ①上 shàng; ②进〔進〕入 jìnrù; ③结束 jiéshù; ④怯场〔場〕 qièchǎng; ⑤入学〔學〕 rùxué。

あがる 〔揚がる〕(五自) (食品 shípǐn) 炸好 zhá hǎo。

あかるい 〔明るい〕(形) ①明亮 míngliàng, 光明 guāng-

míng; ②快活 kuàihuo。

あかるみ 〔明るみ〕(名) ①光亮处〔處〕 guāngliàng chù; ②公开〔開〕 cōngkāi。

あかんたい 〔亜寒帯〕(名) 亚〔亞〕寒带〔帶〕 yàhándài。

あがんぼう 〔赤ん坊〕(名) ①嬰〔嬰〕儿〔兒〕 yīng'ér; ②胎儿 tāi'ér; ③幼稚 yòuzhì。

あき 〔明き〕(名) ①空隙 kòng-xì; ②闲〔閑〕暇 xiánxiá; ③空额 kòng'é。

あき 〔秋〕(名) ①秋天 qiūtiān。

あきあき 〔飽き飽き〕(名・サ自) 厌〔厭〕烦〔煩〕 yànfán。

あきち 〔空(き)地〕(名) 空地 kòngdì。

あきない 〔商い〕(名) ①商业〔業〕 shāngyè; ②销售额〔額〕 xiāoshòu 'é。

あきや 〔空(き)家〕(名) 空房 kōng fáng。

あきらか 〔明らか〕(ダナノ) ①明亮 míngliàng; ②显〔顯〕然 xiǎnrán。

あきらめる 〔諦める〕(下一他) 死心 sǐxīn。

あきる 〔飽きる〕(上一自) ①饱 bǎo; ②厌〔厭〕烦〔煩〕 yànfán。

あきれる 〔呆れる〕(下一自) ①吃惊〔驚〕 chījīng; ②烦〔煩〕了 fán le。

あく 〔明く〕(五自) 开〔開〕 kāi, 空 kòng。

あく 〔悪〕(名) ①恶〔惡〕 è; ②坏〔壞〕人 huàirén; ③弊病 bì-bìng。

あくい 〔悪意〕(名) ①恶〔惡〕

意 èyì, 歹意 dǎiyì。

あくじ『悪事』(名) 坏[壞]事
huàishì, 作恶[惡] zuò'è。

あくしつ『悪質』(名・ダナノ)
①恶[惡]劣 èliè; ②劣质[質]
lièzhì。

あくしゅ『握手』(名・サ自) 握
手 wòshǒu。

あくしゅう『悪臭』(名) 臭气
[氣] chòuqì。

あくしゅう『悪習』(名) 恶[惡]
习[習] èxí。

あくじゅんかん『悪循環』(名・
サ自) 恶[惡]性循环[環] èxìng
xúnhuán。

アクション『action』(名) ①动
[動]作 dòngzuò; ②演技 yǎnjì。

あくせい『悪政』(名) 苛政 kē-
zhèng。

アクセサリー『accessary』(名)
妇[婦]女服饰品 fùnǚ fúshìpǐn。

アクセル『accelerator』(名) 加
速器 jiāsùqì, 加速踏板 jiāsù
tàbǎn。

あくせんくとう『悪戦苦闘』
(名・サ自) 艰[艱]苦奋[奮]战
[戰] jiānkǔ fènzhàn。

アクセント『accent』(名) 重音
zhòngyīn, 语调 yǔdiào。

あくてん『悪天』(名) 坏[壞]
天气[氣] huài tiānqì。

あくとう『悪党』(名) 恶[惡]
棍 ègùn。

あくにん『悪人』(名) 恶[惡]
人 èrén, 坏[壞]人 huàirén。

あくび (名・サ自) 呵欠 hē-
qiàn。

あくま『悪魔』(名) 恶[惡]魔
èmó, 魔鬼 móguǐ。

あくまで『飽く迄』(副) ①坚
[堅]持到底 jiānchí dàodǐ; ②
始终 shǐzhōng。

あくむ『悪夢』(名) 恶[惡]梦
[夢] èmèng。

あくゆう『悪友』(名) 坏[壞]
朋友 huài péngyou。

あくよう『悪用』(名・サ他) 滥
[濫]用 lànyòng。

あぐら『胡座』(名) 盘[盤]腿
坐 pántuǐ zuò。

あくらつ『悪辣』(ダナノ) 恶
[惡]毒 èdú, 阴[陰]险[險]
yīnxiǎn。

あくる『明くる』(連体) 次 cì,
翌 yì。

あくれい『悪例』(名) 坏[壞]
例子 huài lìzi, 坏样[樣]子
huài yàngzi。

あげあし『揚(げ)足』(名) 找
茬儿[兒] zhǎochár, 挑字眼儿
tiāo zìyǎnr。

あげあぶら『揚(げ)油』(名) 炸
东[東]西的油 zhá dōngxī de
yóu。

あけがた『明け方』(名) 黎明
lí míng, 凌晨 língchén。

あけくれ『明(け)暮れ』(名・サ
自) 朝夕 zhāoxī, 埋头[頭]于
máitóu yú。

あげさげ『上げ下げ』(名) ①
起落 qǐluò; ②褒贬 bāobiǎn;
③涨[漲]落 zhǎngluò。

あけはなす『明(け)放す』(五
他) ①大敞大开[開] dà chǎng
dà kāi; ②开着 kāi zhe。

あける『明ける』(下一他・自)
①开[開] kāi, 开始 kāishǐ; ②
空出 kōng chū; ③天亮 tiān

liàng。

あげる【上げる】(下一他) ① 让[讓]到 ràng dào; ② 放声[聲] fàngshēng; ③ 呕[嘔]吐 ǒutù; ④ 提高 tígāo; ⑤ 检[檢]举[舉] jiǎnjǔ; ⑥ 给 cěi。

あご【顎】(名) 颞[顎] è。

アコードオン【accordion】(名) 手风[風]琴 shǒufēngqín。

あこがれ【憧れ】(名) 向往 xiàngwǎng, 憧憬 chōngjǐng。

あこがれる【憧れる】(下一自) 渴望 kěwàng, 向往 xiàngwǎng。

あさ【麻】(名) ① 麻 má; ② 麻线[綫] máxiàn。

あさ【朝】(名) 早晨 zǎochen。

あざ【痣】(名) 痣 zhì, 痞子 wùzi。

あさい【浅い】(形) ① 浅[淺] qiǎn; ② 肤[膚]浅 fūqiǎn; ③ (颜[顏]色 yánsè) 淡 dàn。

あさがお【朝顔】(名) 牵[牽]牛花 qiānniúhuā。

あざける【嘲る】(五他) 嘲笑 cháoxiào, 讥[譏]讽[諷] jīfēng。

あさごはん【朝御飯】(名) 早饭 zǎofàn。

あさせ【浅瀬】(名) 浅[淺]滩[灘] qiǎntān。

あさって(名) 后[後]天 hòutiān。

あさね【朝寝】(名・サ自) 睡早觉[覺] shuì zǎo jiào。

あさねぼう【朝寝坊】(名) 睡早觉[覺](的人) shuì zǎo jiào (de rén)。

あさはか【浅はか】(ダナノ) 肤

【膚】浅[淺] fūqiǎn。

あさはん【朝飯】(名) 早饭 zǎofàn。

あさばん【朝晩】(名・副) ① 早晚 zǎowǎn; ② 经[經]常 jīngcháng。

あさひ【朝日】(名) 朝阳[陽] zhāoyáng, 旭日 xùrì。

あさましい【浅ましい】(形) ① 卑鄙 bēibǐ; ② 悲惨[慘] bēicǎn。

あさみ【薊】(名) 薊 jì, 刺儿[兒]菜 cìcài。

あさめし【朝飯】(名) 早饭 zǎofàn。

あさやか【鮮か】(ダナノ) ① 鲜明 xiānmíng; ② 精湛 jīngzhàn。

あさゆう【朝夕】(名・副) ① 朝夕 zhāoxī; ② 经[經]常 jīngcháng。

あざらし(名) 海豹 hǎibào。

あし【足】(名) ① 脚 jiǎo; ② (器物的 qìwù de) 腿儿[兒] tuǐr; ③ 步伐 bùfá; ④ 踪迹 zōngjī。

あし【蘆】(名) 芦[蘆]苇[葦] lúwěi。

あじ【味】(名) ① 味道 wèidao; ② 风[風]趣 fēngqù。

あじ【鯔】(名) 竹荚[莢]鱼 zhújiāyú。

アジア【Asia】(名) 亚[亞]洲 Yàzhōu。

あしあと【足跡】(名) ① 足迹 zújī; ② 事迹 shìjī。

あしおと【足音】(名) 脚步声[聲] jiǎobù shēng。

あじきない【味気無い】(形) 乏